

## РЕФЕРАТ

(ВКР выполнена в формате соруководства ПГУ – Университет г. Лиможа  
(Франция))

**Тема выпускной квалификационной работы:** Структурно-формальные особенности современного французского текста в сравнении с русским

**Автор ВКР:** Орлова Диана Владимировна

**Научный руководитель ВКР:** доктор филологических наук, профессор А.А. Корниенко

**Направление подготовки:** 45.03.02 – Лингвистика (профиль: Теория и практика межкультурной коммуникации).

**Актуальность темы исследования:** Современные лингвисты продолжают исследования в области текстового синтаксиса, появляются все новые работы, цель которых выявить функции графических знаков в текста, решить проблему функционирования пунктуационных знаков в современных художественных текстах, выявить все вариации шрифтового акцентирования, ни роль шрифта в текстопродуцировании.

**Цель работы** заключается в выделении пунктуационных знаков, участвующих в образовании шрифтового варьирования, и анализ функций, которые они выполняют в процессе текстопродуцирования в трилогии «Les fourmis» и в романе Д. Рубинной «Желтухин» из трилогии «Русская канарейка»

**Задачи:**

- ❖ исследовать проблематику текста;
- ❖ описать компоненты иерархичности текста;
- ❖ описать творческую манеру Б. Вербера и Д. Рубиной;

- ❖ охарактеризовать шрифт как периферийное пунктуационное средство нарративного синтаксиса;
- ❖ проанализировать функции курсива в романах Б.Вербера «Les fourmis» и Д. Рубиной «Желтухин»

**Теоретическая и практическая значимость исследования** работы состоит в дополнении теории текста новыми данными о роли и функциях шрифта в современных французских художественных текстах. Полученные выводы позволяют приблизиться к осмыслению пунктуационной нормы, складывающейся на основе новых текстопродуцирующих функций периферийных знаков пунктуации.

**Практическая значимость исследования** заключается в том, что его результаты могут быть использованы в исследованиях по лингвистике текста, нарратологии и семиотике, а также при разработке специальных курсов, семинаров и учебных пособий по пунктуации, интерпретации текста, домашнему чтению, истории французской литературы и т.д.

**Результаты исследования:** Работа продемонстрировала, что художественных текст необходимо рассматривать, анализируя комплексно весь объем информации, заложенный в содержательном, интонационном и графическом пластах. Исследование шрифтового выделения во французском произведении Б. Вербера «Les fourmis» и Д. Рубиной «Желтухин» показало, что он является средством акцентуации внимания читателя и влияет на его восприятие текста, отношение к сюжету и действующим лицам. Шрифтовое выделение – средство авторской игры с читателем в романе, путь к осознанию интенции творца через дешифрование семантических и синтаксических особенностей.

**Рекомендации:** Возможно продолжить исследование синтаксиса текстов других авторов, графического пласта на примере сравнения русского,

французского и английского языков, используя в качестве примера и материала для анализа другие художественные тексты.